

## 賑災基金

### 審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 69 頁至第 73 頁的財務報表，該等財務報表根據第 71 頁載列的會計政策所擬備。

### 庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章)第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

### 意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章)第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

## Disaster Relief Fund

### REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 69 to 73 which have been prepared under the accounting policy set out on page 71.

### Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

### Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合賑災基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

## 意見

我認為上述的財務報表適當顯示賑災基金在二零零二年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長 陳 彥 達

 香港審計署  
二零零二年十月十五日


basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Disaster Relief Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

## Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Disaster Relief Fund as at 31 March 2002 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Dominic Y T Chan  
Director of Audit

 Audit Commission  
Hong Kong  
15 October 2002

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

2002年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS  
AND LIABILITIES AS AT  
31 MARCH 2002

	註釋 Note	2002 \$'000	2001 \$'000	
<b>資產</b>				<b>Assets</b>
在外匯基金的投資	3	<u>29,458</u>	<u>10,606</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				<b>Representing:</b>
<b>基金結餘</b>				<b>Fund Balance</b>
2001年4月1日結餘		10,606	22,439	Balance at 1 April 2001
年內盈餘／(虧絀)		18,735	(11,716)	Surplus/(Deficit) for the year
回撥在外匯基金的投資 的虧損撥備	3	117	(117)	Write-back of provision for loss in Investments with the Exchange Fund
2002年3月31日結餘		<u>29,458</u>	<u>10,606</u>	Balance at 31 March 2002

隨附註釋1至6亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

沈文燾

庫務署署長

2002年8月13日

SHUM Man-to

Director of Accounting Services

13 August 2002

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

2001年4月1日至2002年3月31日  
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS  
AND PAYMENTS FOR THE  
YEAR ENDED 31 MARCH 2002

	註釋 Note	2002 \$'000	2001 \$'000	
2001年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2001
收入	4	26,885	31,814	Revenue
開支	5	(8,150)	(43,530)	Expenditure
年內盈餘／(虧絀)		18,735	(11,716)	Surplus/(Deficit) for the year
其他現金轉動	6	(18,735)	11,716	Other cash movements
2002年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2002

隨附註釋1至6亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

沈文燾  
庫務署署長  
2002年8月13日

SHUM Man-to  
Director of Accounting Services  
13 August 2002

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 帳項註釋

### 1. 目的及立法

賑災基金提供一個現成機制，以便香港能夠對國際間的人道援助要求作出迅速的回應，對在香港以外發生的災難提供賑濟。本基金是按照立法局於一九九三年十二月一日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」)，在同日設立。

### 2. 會計政策

賑災基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

### 3. 在外匯基金的投資

- (i) 指根據決議第(i)段所持有的投資。
- (ii) 在二〇〇一年一月一日至十二月三十一日在外匯基金的投資回報為54萬元。然而，這些投資在二〇〇二年一月一日至二月二十八日期間的市值縮減了18萬元。因此，根據香港特別行政區政府與香港金融管理局所訂立的協議，政府在截至二〇〇二年三月三十一日為止的年度內獲支付利息36萬元，即投資回報減去所縮減的市值。這些投資在二〇〇二年三月三十一日的市值為29.5百萬元。
- (iii) 關於虧損撥備的撥回，二〇〇〇至〇一年度的數額是指為在外匯基金的投資於二〇〇一年一月一日至三月三十一日期間的市值縮減所作的撥備，而二〇〇一至〇二年度的數額則指撥回二〇〇〇至〇一年度所作的撥備。

## NOTES ON THE ACCOUNTS

### 1. Purpose and Legislation

The Disaster Relief Fund provides a ready mechanism for Hong Kong to respond swiftly to international appeals for humanitarian aid in relief of disasters that occur outside Hong Kong. It was established with effect from 1 December 1993 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on the same date.

### 2. Accounting Policy

The accounts of the Disaster Relief Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

### 3. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are investments made under paragraph (i) of the Resolution.
- (ii) The investment return on the *Investments with the Exchange Fund* for the year ended 31 December 2001 was \$0.54 million. However, the market value of these investments diminished by \$0.18 million during the period from 1 January 2002 to 28 February 2002. As a result, in accordance with an agreement between the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Hong Kong Monetary Authority, interest paid to the Government in the year ended 31 March 2002 was \$0.36 million, representing the investment return minus the diminution in the market value. As at 31 March 2002, the market value of these investments was \$29.5 million.
- (iii) With regard to the write-back of provision for loss, the amount for 2000-01 refers to the provision for the diminution in the market value of the *Investments with the Exchange Fund* during the period from 1 January 2001 to 31 March 2001 while the amount for 2001-02 refers to the write-back of the provision made in 2000-01.

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 4. 收入

## 4. Revenue

	2002		2001	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	2,000	359	1,296	Investment income
從政府一般收入轉撥的款項	26,000	26,000	29,000	Appropriation from General Revenue
退回的賑災撥款	-	526	1,518	Refund of grants
	<b>28,000</b>	<b>26,885</b>	<b>31,814</b>	

## 5. 開支

## 5. Expenditure

	2002	2001	
	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
<b>賑濟計劃：</b>			<b>Relief programmes for :</b>
內地水災災民	2,500	4,660	flood victims in the Mainland
阿富汗難民	2,000	-	refugees in Afghanistan
阿富汗亟需援助人民	1,950	-	the most vulnerable population in Afghanistan
秘魯地震災民	1,700	-	earthquake victims in Peru
印度地震災民	-	8,400	earthquake victims in India
薩爾瓦多地震災民	-	6,000	earthquake victims in El Salvador
內地雪暴災民	-	5,900	snowstorm victims in the Mainland
埃塞俄比亞糧荒災民	-	4,780	famine victims in Ethiopia
非洲東部旱災災民	-	3,000	drought victims in Eastern Africa
蒙古雪暴災民	-	3,000	snowstorm victims in Mongolia
印度水災災民	-	2,840	flood victims in India
孟加拉水災災民	-	2,000	flood victims in Bangladesh
莫桑比克及鄰近區域水災災民	-	1,950	flood victims in Mozambique and nearby regions
印度旱災災民	-	1,000	drought victims in India
	<b>8,150</b>	<b>43,530</b>	

# 賑災基金 Disaster Relief Fund

## 6. 其他現金轉動

下列是收支以外其他現金轉動的項目。

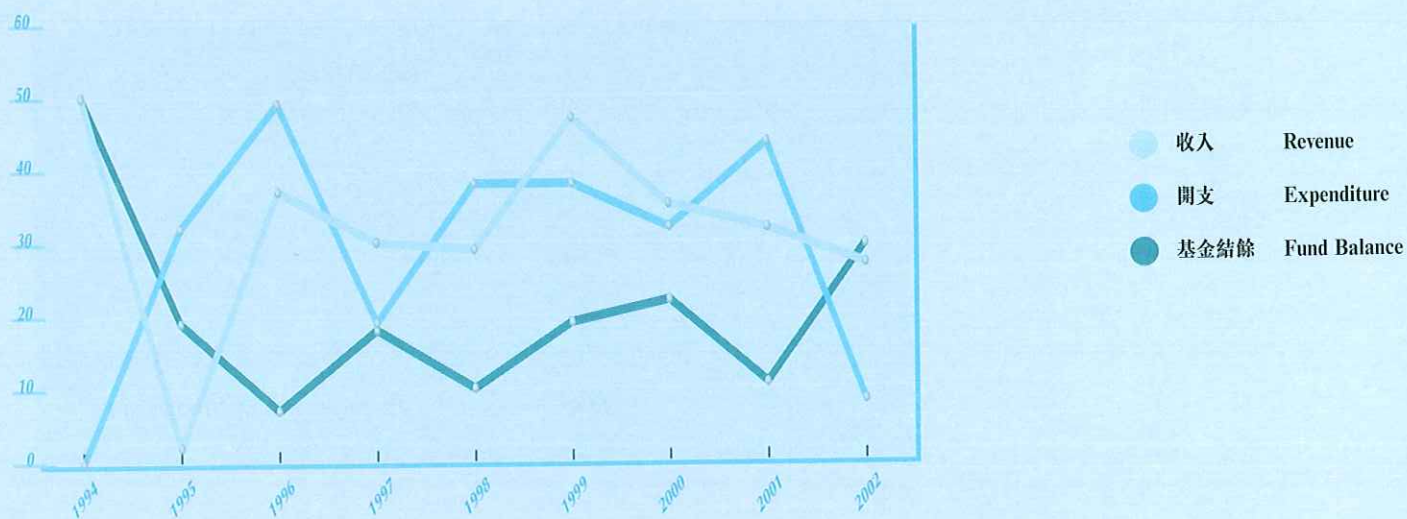
## 6. Other Cash Movements

These are transactions relating to cash movements other than revenue or expenditure.

	2002 \$'000	2001 \$'000	
<b>收入淨額：</b>			<b>Net receipts:</b>
減少在外匯基金的投資	-	11,716	Reduction in investments with the Exchange Fund
<b>支出淨額：</b>			<b>Net payments:</b>
增加在外匯基金的投資	(18,735)	-	Increase in investments with the Exchange Fund
	<u>(18,735)</u>	<u>11,716</u>	

一九九四至二〇〇二各年度的收入、開支及基金結餘  
Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 1994 to 2002

百萬元 / \$Million



# THE HISTORY OF THE

REIGN OF

CHARLES THE FIRST

BY

JOHN BURNET

OF

SCOTLAND

IN

SEVEN VOLUMES

THE SECOND

VOLUME

OF

THE

REIGN

OF

CHARLES

THE

FIRST

OF

THE

REIGN

OF

CHARLES

THE

FIRST